

## **Informazioni personali**

BOVE Marisa

**E-mail** [m.bove@unich.it](mailto:m.bove@unich.it)

**Nazionalità** Francese – Italiana

## **Esperienza lavorativa**

Collaboratrice ed esperta linguistica di Francese c/o il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara, dall'A.A. 1988-1989.

### **A.A. 2021-2022**

Centro Linguistico di Ateneo - Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara

Lingua francese livello B2 e livello C2

### **A.A. 2020-2021**

Centro Linguistico di Ateneo - Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara

Lingua francese livello B1 e livello B2

### **A.A. 2019-2020**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese III Anno – L11

Lingua e traduzione francese III Anno – L12

Corso di Laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture moderne e corso di Laurea in Lingue straniere per l'impresa e la cooperazione internazionale.

Lingua francese II Anno (LM 37)

Lingua e traduzione francese II Anno (LM 38)

### **A.A. 2018-2019**

Corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua e traduzione francese III Anno – L12

Corso di Laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture moderne e corso di Laurea in Lingue straniere per l'impresa e la cooperazione internazionale.

Lingua francese II Anno (LM 37)

Lingua e traduzione francese II Anno (LM 38)

### **A.A. 2017-2018**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese I Anno – L 11- L12 (Gruppo Avanzati)

Lingua francese III Anno – L11

Lingua e traduzione francese III Anno – L12

**A.A. 2016-2017**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese I Anno – L 11- L12 (Gruppo Avanzati)

Lingua francese III Anno – L11

Lingua e traduzione francese III Anno – L12

**A.A. 2015-2016**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese I Anno – L 11- L12 (Gruppo Avanzati)

Lingua francese III Anno – L11

Lingua e traduzione francese III Anno – L12

**A.A. 2014-2015**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese I Anno – L 11- L12 (Gruppo Avanzati)

Lingua francese III Anno – L11

Lingua e traduzione francese III Anno – L12

**A.A. 2013-2014**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese I Anno – cl.11 e cl.12 (Gruppo Principianti)

Corso di Laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture moderne e corso di Laurea in Lingue straniere per l'impresa e la cooperazione internazionale.

Lingua francese II Anno (LM 37)

Lingua e traduzione francese II Anno (LM 38)

**A.A. 2012-2013**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese I Anno (cl. 11 e cl. 12) – (Gruppo Principianti)

Corso di Laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture moderne e corso di Laurea in Lingue straniere per l'impresa e la cooperazione internazionale.

Lingua francese II Anno (LM 37)

Lingua e traduzione francese II Anno (LM 38)

**A.A. 2011-2012**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese II Anno (cl. 11 e cl. 12)

Corso di Laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture moderne e corso di Laurea in Lingue straniere per l'impresa e la cooperazione internazionale.

Lingua francese II Anno (LM 37)

Lingua e traduzione francese II Anno (LM 38)

#### **A.A. 2010-2011**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese I Anno (cl. 11 e cl.3/12) – (Gruppo Principianti e gruppo Avanzati)

#### **A.A. 2009-2010**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese I Anno (cl. 11 e cl.3/12) – (Gruppo Principianti e gruppo Avanzati)

#### **A.A. 2008-2009**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese I Anno (cl. 11 e cl. 3) – (Gruppo Principianti e gruppo Avanzati)

Lingua francese IV Anno (v.o)

#### **A.A. 2007-2008**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese I Anno (cl. 11 e cl. 3) – (Gruppo Principianti e gruppo Avanzati)

Lingua francese III Anno – cl.11

Lingua francese III Anno – cl.12

#### **A.A. 2006-2007**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese I Anno (cl. 11 e cl. 12)

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese III ANNO – cl.11

Lingua francese III Anno – cl.12

Lingua francese IV Anno (v.o)

#### **A.A. 2005-2006**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese III Anno – cl.11

Lingua e traduzione francese III Anno – cl.3

Corso di Laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture moderne e corso di Laurea in Lingue straniere per l'impresa e la cooperazione internazionale (LS42/ e LS 43)

Lingua francese IV Anno (v.o)

**A.A. 2004-2005**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese II Anno – cl.3

Lingua francese III ANNO – cl.11

Lingua francese III Anno – cl.3

Lingua francese IV Anno (v.o)

**A.A. 2003-2004**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese II Anno – cl.3

Lingua francese III Anno – cl.3

**A.A. 2002-2003**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale

Lingua francese II Anno – cl.3

Lingua francese III Anno – cl.3

**A.A. 2001-2002**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere e corso di Laurea in Mediazione linguistica e comunicazione interculturale.

Lingua francese III Anno – cl.11

Lingua francese III Anno – cl.3

Lingua francese IV Anno (v.o)

**A.A. 2000-2001**

Lingua francese II Anno, cl. 3

Lingua francese III Anno

Lingua francese IV Anno

**A.A. 1999-2000**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Lingua e traduzione francese III Anno

Lingua francese IV Anno

**A.A. 1998-1999**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Lingua francese IV Anno

**A.A. 1997-1998**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Lingua francese I Anno

Lingua francese II Anno

Lingua francese III ANNO (Corso di sostegno)

Lingua francese IV Anno

**A.A. 1996-1997**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Lingua francese I Anno – (Gruppo Principianti e gruppo Avanzati)

Lingua francese IV Anno

**A.A. 1995 -1996**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Lingua francese II Anno

Lingua francese IV Anno

**A.A. 1994-1995**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Lingua francese I Anno

Lingua francese II Anno

Lingua francese III Anno

Lingua francese IV Anno

**A.A. 1993-1994**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Lingua francese II Anno

Lingua francese III Anno Tle- Qle

**A.A. 1992-1993**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Lingua francese II Anno

**A.A. 1991-1992**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Lingua francese II Anno

**A.A. 1990-1991**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Lingua francese II Anno

**A.A.1989-1990**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Lingua francese II Anno

Lingua francese III Anno

#### **A.A. 1988-1989**

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Lingua francese II Anno

#### **A.A. 1987-1988**

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Lecce – Facoltà di Magistero

Lingua francese I Anno e laboratorio

#### **Altra esperienza nel campo dell'insegnamento**

Lettrice di lingua francese c/o il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Lecce – Facoltà di Magistero, per l'A.A. 1987-1988.

Lettrice a contratto, per la Lingua Francese, ai sensi dell'art. 28 del D.P. R. 11/07/80 n° 382, per gli anni accademici 1988/89, 1989/90, 1990/91, 1991/92 e 1993/94 presso la Cattedra di Lingua e Letteratura Francese della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara con gli insegnamenti sopra elencati.

Collaboratrice ed esperta linguistica di lingua madre, per la Lingua Francese, dal 1/11/1994, presso la Cattedra di Lingua e Letteratura Francese della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, con contratto di lavoro subordinato, di diritto privato, a tempo indeterminato, con gli insegnamenti sopra elencati.

Collaboratrice ed esperta linguistica di lingua madre, per la Lingua Francese, per le necessità linguistiche dell'Ateneo, dal 1° dicembre 2008, presso la sede del Centro Linguistico di Ateneo, Viale Pindaro, di Pescara, con contratto di lavoro subordinato, a tempo indeterminato, con continuità contrattuale, all'A.A. 2020-2021 in corso, con gli insegnamenti sopra elencati.

Erasmus Outgoing: Collaboratrice ed esperta linguistica in commissione per l'espletamento della "Verifica della conoscenza linguistica per gli studenti Erasmus Outgoing di altre Facoltà dell'Ateneo, dall'A.A. 2010/2011 al 2018/2019, per la Lingua Francese (Direttore Prof. C. Consani, poi Direttore J. S. Moreno).

Collaboratrice ed esperta linguistica per il corso intensivo per n. 40 ore di Lingua Francese nell'ambito del programma LLP Erasmus 2015/2016 (Direttore del CLA, Prof. C. Consani).

Collaboratrice linguistica di lingua madre per il "Corso di perfezionamento linguistico" della durata di 40 ore nell'ambito del progetto Socrates-Erasmus, per la Lingua Francese, svoltosi presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, per il Centro Linguistico Ateneo (Direttrice del CLA, Prof.ssa G. Micks), dal 13 gennaio 2003 al 28 febbraio 2003.

Nomina dal Dirigente scolastico (Dott.ssa L. Daniele) dell'Istituto comprensivo di Scuola Materna, Elementare e Media di Fossacesia (Chieti), prot. N° 1679, in qualità di "Relatrice e coordinatrice del Corso di Aggiornamento di Lingua Francese" riservato ai docenti della Scuola Elementare, della durata di n° 25 ore: Insegnamento della Lingua francese nella scuola elementare, dal 6/9/1999 al 10/9/1999.

Espletamento della prova orale del Progetto Socrates 1997/1998, per l'accertamento linguistico di Lingua Francese colloquio svoltosi il 6 luglio 1998 (Commissione Prof.ssa B. Battel) presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie – sezione romanza - dell'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti- Pescara.

Espletamento della prova orale del Progetto Socrates 1997/1998 per l'accertamento linguistico di Lingua Francese, svoltosi il 18 settembre 1997, presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie – sezione romanza - dell'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti- Pescara.

Nomina dal Preside della Scuola Media Statale "F. Masci", di Francavilla al Mare, prot. N° 726/C4a - /C29 a (Prof. G. Di Renzo), in qualità di "Docente del Corso di Conversazione in Lingua Francese", presso la "Scuola Media Statale F. Masci" di Francavilla al Mare, da marzo 1996 a maggio 1996.

Corso di aggiornamento-sostegno, A.A. 1995/1996 (100 ore) di Lingua Francese per docenti di ruolo di Scuola Elementare (istituito con D.P. n°28590 dell'1-12-1995) presso il V° Circolo Didattico di Pescara.

"Corso di Lingua e Letteratura Francese per insegnanti di scuola elementare" di durata annuale presso l'Associazione Culturale «Vincenzo Cuoco» di Campobasso, per l'Anno Accademico 1993-94, svolto in qualità di Esperta di madrelingua Francese della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università "G. D'Annunzio" di Chieti.

Lettrice di madrelingua francese, per un corso di lingua Francese presso il "Liceo Scientifico Statale G. Cirillo" di Francavilla al Mare, per gli Anni Scolastici 1991/92, 1992/93 e 1993/94.

Nomina del Ministero della Pubblica Istruzione, prot. N° 4252/22-42, per un incarico di "Assistente di Lingua straniera in un Istituto di istruzione secondaria italiano, anno scolastico 1986-87", per la Lingua Francese, presso il "Liceo Scientifico Statale G. Mercalli", via A. d'Isernia, a Napoli.

### **Nomine in commissioni, corsi di formazione e attestati**

Sin dall'a.a 1988-1989 è stata in commissione per gli Appelli scritti e orali (Lingua francese I- IV Anno e LM 42/S e 43/S, per le materie Lingua francese, Storia del teatro francese, Letteratura francese, Traduzione Ita/Fr I e II Anno, Linguistica, Mediazione I e II Anno) e Appelli del nuovo ordinamento dal I al III Anno, L11 e L12, e LM 37 – 38, I e II Anno, nelle Cattedre di Prof. G.-A- Bertozzi, Prof. F. Proia, Prof.ssa B. Battel, Prof.ssa M. Forchetti, Prof.ssa N. Le Dimna, Prof. A. Pasquino, Prof.ssa F. D'Ascenzo, Prof.ssa L. Martinelli. Inoltre ha partecipato nell'a.a. 1990-1991 e 1991-1992 agli Esami orali della Facoltà di Scienze politiche (Prof. G.-A- Bertozzi). È stata in commissione di Esami con il Prof. A. De Petris (Cattedra di Lingua e Letteratura latina) nell'a.a. 1994-1995. Dall'a.a. 2017-2018 svolge per il Centro linguistico Ateneo le "Verifiche orali" per la valutazione del livello di conoscenza linguistica (Quadro Comune Europeo Riferimento per le Lingue).

Corso di formazione per l'uso del laboratorio linguistico, svoltosi il 2 luglio 1992, Facoltà di Lingue e Letterature straniere, Università "G. d'Annunzio", Pescara.

Somministrazione e correzione del Test di verifica della conoscenza della lingua francese per l'ammissione al CdS L11-L12, dal 2006 al 2018.

Attestato di partecipazione al "Corso Intensivo di Informatica per le Lingue Straniere e Seconde" (Dott.ssa F. Mastrogiacomi) svoltosi dal 7 all'11 febbraio 2005 presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara (32 ore).

Espletamento della prova orale (accertamento linguistico di Lingua Francese) del concorso pubblico per l'assunzione di un direttore di farmacia, a tempo indeterminato pieno, presso la società F.C. CSA s.r.l., in data 9 luglio 2010.

Espletamento della prova orale (accertamento linguistico di Lingua Francese) del concorso pubblico per l'assunzione di un commesso di farmacia presso la farmacia comunale del Comune di Città Sant'Angelo, in data 12 ottobre 2010.

Espletamento della prova orale (accertamento linguistico di Lingua Francese) del concorso pubblico per l'assunzione di n° 2 specialisti in attività contabili a tempo pieno ed indeterminato, presso il Comune di Città Sant'Angelo, in data 3 dicembre 2010.

Espletamento della prova orale (accertamento linguistico di Lingua Francese) del concorso pubblico per l'assunzione di n° 2 specialisti in attività contabili a tempo pieno ed indeterminato, presso il Comune di Città Sant'Angelo, in data 21 dicembre 2010.

Espletamento della prova orale (accertamento linguistico di Lingua Francese) del concorso pubblico per l'assunzione di n° 01 capo ufficio amministrativo, presso il Comune di Città Sant'Angelo, in data 29 aprile 2011.

Cultrice della materia in Lingua e Letteratura Francese per l'anno accademico 1999/2000 (Preside F. Marroni).

Cultrice della materia in Lingua Francese III anno per l'anno accademico 2006/2007 (Preside B. Razzotti).

Cultrice della materia in Lingua Francese, Letteratura Francese, Storia del Teatro Francese per l'anno accademico 2007/2008 (Preside B. Razzotti).

Cultrice della materia in Lingua e Letteratura Francese, Storia del Teatro Francese per l'anno accademico 2009/2010 (Preside C. Consani).

Cultrice della materia in Lingua Francese e Letteratura Francese, Storia del Teatro Francese per l'anno accademico 2010/2011 (Preside C. Consani).

Cultrice della materia in Lingua e Letteratura Francese per l'anno accademico 2011/2012 (Preside C. Consani).

Cultrice della materia in Lingua Francese per l'anno accademico 2015/2016 (Direttore Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture moderne, prof. C. Consani).

Cultrice della materia in Lingua francese per l'anno accademico 2019/2020 (Direttore Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture moderne, prof. C. Martinez) per la materia: Lingua francese LM37, II Anno.

Componente della commissione di "Verifica di conoscenza linguistica" per la Lingua Francese, per gli studenti Erasmus di altre Facoltà dell'Ateneo, in data 16 marzo 2010 (Direttore del CLA Prof. B. Razzotti).

Componente della commissione di "Verifica di conoscenza linguistica" per la Lingua Francese, per gli studenti Erasmus di altre Facoltà dell'Ateneo, in data 25 marzo 2011 (Direttore del CLA Prof. C. Consani).

Corso di formazione per il Software Easy School dal 18 al 20 settembre 2017 presso il Centro Linguistico di Ateneo con rilascio Attestato di frequenza al "Corso di formazione per l'utilizzo delle attrezzature informatiche del Laboratorio linguistico" del Centro Linguistico d'Ateneo, svoltosi il 18-19 e 20 settembre 2017 presso il C.L.A, Università "G. d'Annunzio", Pescara.

Corso di formazione per l'utilizzo del Software Rosetta Stone, 6 giugno 2018.

Attestato di frequenza con verifica di apprendimento del corso di "Formazione lavoratori Rischio Medio", durata 12 ore, rilasciato in data 3.11.2020 dall'Università G. d'Annunzio.

Attestato di frequenza Corso Covid 19 "Preparazione e contrasto- Informazione Covid 19 – 2020", durata 2 ore in via telematica, rilasciato dall'Università G. d'Annunzio.

Seminario sull'uso della piattaforma Matecat (traduzione assistita) organizzato dalla Prof.ssa M. D'Angelo, 26 marzo 2019.

Attestato di partecipazione al Webinar : "Evoluer dans le français professionnel avec CLE International", 21 gennaio 2021, organizzato da Clé International, durata 1 ora.

Attestato di partecipazione al Webinar : "Et si on inversait la classe, avec Cosmopolite ? ", 21 gennaio 2021, organizzato da Hachette Fle, durata 1 ora.

Attestato di partecipazione al Webinar : "Coopérer en classe : seul on va plus vite. Ensemble on va plus loin. (L'Atelier, A1 – B2)", organizzato dalla casa editrice Didier, 11 febbraio 2021, durata 1 ora.

Attestato di partecipazione al Webinar : "Quoi de neuf dans nos pratiques de classe?", 18 marzo 2021, durata 1 ora.

Attestato di partecipazione alla formazione a distanza organizzata dal CAVILAM (Alliance française de Vichy), "Utiliser TV5Monde et RFI en classe virtuelle", dal 29 marzo al 4 aprile, durata totale 7,5 ore.

Certificato di partecipazione al corso a distanza : "L'interculturel: un pont entre l'élève et son apprentissage du français", 7 aprile 2021, organizzato da "La Scuola Academy".

Attestato di partecipazione al Webinar : "Comment corriger la prononciation du français des apprenants étrangers?", 3 maggio 2021, durata 1 ora.

Attestato di partecipazione al Webinar : "Découvrir les nouvelles épreuves du Delf", 19 maggio 2021, durata 1 ora.

Attestato di partecipazione al Webinar : "Comment mettre en place une pédagogie différenciée dans une classe de FLE multi-niveaux?", 3 giugno 2021, durata 1 ora.



Certificato di partecipazione al corso a distanza: “Pour des cours à distance, hybrides ou présents: L’espace virtuel, un outil riche multifonction qui s’adapte à toutes les modalités d’enseignement. ”, 10 giugno 2021, organizzato da Eli Edizioni.

Attestato di partecipazione alla formazione a distanza organizzata dal CAVILAM (Alliance française de Vichy), “Animer des classes virtuelles – Mode d’emploi”, dal 5 al 9 luglio 2021, durata totale 7,5 ore.

Attestato di partecipazione al Webinar : “Cosmopolite par ses professeurs utilisateurs”, 28 settembre 2021, durata 1 ora.

Certificato di partecipazione al Webinar: “Enseigner la grammaire française’ en spirale’ avec Hachette, organizzato da La Scuola Academy, 14 febbraio 2022.

Attestato di partecipazione al Webinar: “Comment traiter la diversité des objectifs et des attentes au sein du groupe-classe? ”, organizzato da Hachette FLE, 24 marzo 2022.

Attestato di partecipazione al Webinar : “Découvrir Edito B2 Edition 2022”, organizzato da Didier FLE, 25 maggio 2022.

Attestato di partecipazione al Webinar : “Comment faire de l’évaluation un outil au service de l’apprentissage et de l’autonomisation des apprenants?”, organizzato da Hachette FLE, 26 settembre 2022.

Attestato di partecipazione al Webinar : “FLE 101 idées pour aider à mémoriser le vocabulaire”, organizzato da Clé international FLE, 26 ottobre 2022.

## **Istruzione e formazione**

### **Periodi degli studi effettuati in Francia:**

Tutta la scolarità elementare, media e superiore, nonché gli studi universitari (5 anni) sono stati conseguiti in Francia.

D.E.A : “Diplôme d’études approfondies”: Littérature, histoire et civilisation du monde occidental aux XIX et XX siècles, option Italien”. Diploma universitario di specializzazione post-laurea conseguito dopo 5 anni di studi universitari (Prima fase del dottorato di ricerca del 3° ciclo universitario). Rilasciato in Francia, dalla Faculté de Lettres et Sciences humaines di Saint-Étienne (Francia), il 10/10/91, con la menzione “ottimo”.

“Diplôme de Maîtrise d’Italien”: diploma di Laurea quadriennale, con specializzazione in Italiano (Lettere, Arte e Civiltà). Rilasciato in Francia, dalla Faculté de Lettres di Aix-en-Provence (Francia), nel 1987, con la menzione “buono”.

“Diplôme de Licence d’Italien”: diploma universitario conseguito dopo 3 anni di studi universitari, con specializzazione in *italiano* (lettere, arte e civiltà). Rilasciato in Francia, dalla Faculté de Lettres di Aix-en-Provence (Francia), nel 1986.

“D.E.U.G de Lettres Modernes” in *Lettere Moderne* (Lingua e letteratura francese): diploma universitario conseguito dopo 2 anni di studi universitari, con denominazione rilasciato dalla Faculté de Lettres di Aix-en-Provence, il 21/10/86, ottenuto per equipollenza, poiché ha frequentato per 2 anni le “Classes Préparatoires au Concours d’entrée aux Grandes Écoles (Fonteney-Saint-Cloud), corso di studio biennale di preparazione al concorso per accedere alla Scuola Normale Superiore di Parigi (École Normale Supérieure).

“Diplôme de Bachelier de l’Enseignement du Second Degré, série Philosophie-Lettres” in Lettere e Filosofia, rilasciato in Francia dall’Académie di Lyon, il 1° luglio 1983, con la menzione “buono”.

Abilitazione all’insegnamento della lingua francese nella scuola secondaria di Primo e Secondo grado, classi di concorso A245 Lingua straniera francese e A246, Lingua e civiltà straniera francese, conseguita nel maggio 2000, presso il Provveditorato agli Studi dell’Aquila (Concorso a Cattedre Lingua Francese - A.D. K05A - D.D. 31 marzo 1999).

“Diploma universitario di Laurea in Lingue e Letterature straniere”, rilasciato in Italia, dalla Facoltà di Lingue e Letterature straniere, Università degli studi “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, l’11 marzo 1997, con voto: 110 su 110 e Lode.

### **Partecipazione a Convegni in qualità di oratore**

Ha partecipato al Convegno internazionale pluridisciplinare “L’idea di Visionario”, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Pescara, maggio 1995, con una relazione intitolata “Lautréamont visionnaire, ou l’alchimie d’un corps foudroyé”, in *Béré nice*, anno IV, marzo-luglio 1996, n. 10-11, pp. 24-38.

Nel marzo 1999, ha partecipato al Convegno internazionale pluridisciplinare “I Mostri”, con una relazione dal titolo “Maldoror et les monstres de l’esprit: le bestiaire de Lautréamont”, pubblicata in *Béré nice*, anno VI, n. 19, marzo 1999, pp. 33-39, svoltosi nella Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Pescara.

Nel novembre 2002, ha partecipato al Convegno internazionale pluridisciplinare “La Menzogna”, svoltosi nella Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Pescara, con una relazione intitolata “*Pierre et Jean* ou l’ère du soupçon chez Guy de Maupassant”, in *Béré nice*, anno IX, n.26, luglio 2001, pp.92-102.

## **Curriculum scientifico**

### **Articoli e recensioni**

“Italo Calvino à Paris: Il Castello dei destini incrociati ou la combinatoire iconographique”, in *Merope*, anno V, n. 8, gennaio 1993, pp. 93-104.

“Homo viator”, in *Béré nice*, anno II, n. 4, marzo 1994, pp. 29-31.

“Le città invisibili ou la combinatoire sérielle”, in *Béré nice*, anno II, n. 4, marzo 1994, pp. 119-121.

P. Pelckmans, *Concurrences au monde, propositions pour une poétique du collectionneur moderne*, Amsterdam-Atlanta, Rodolpi, 1990, pp. 147 : recensione in *Béré nice*, anno II - n. 4, marzo 1994, pp. 134-136.

“Lautréamont visionnaire, ou l’alchimie d’un corps foudroyé”, in *Béré nice*, anno IV, marzo-luglio 1996, n. 10-11, pp. 24-38.

“Gabriele-Aldo Bertozzi: qui es?”, in *Bertozzi, chi sei*, a cura di F. Proia, Anglus Novus Edizioni, 1997, pp. 31-36.

“À propos de Gradiva”, in *Béré nice*, anno VII, n. 18, novembre 1998, pp. 36-40. Recensione dell’opera teatrale in un solo atto, di Laura Aga-Rossi, pubblicata in *Béré nice*, anno VII, n. 18, novembre 1998.

“Maldoror et les monstres de l’esprit: le bestiaire de Lautréamont”, in *Béré nice*, anno VI, n. 19, marzo 1999, pp. 33-39.

“*Pierre et Jean* ou l’ère du soupçon chez Guy de Maupassant”, in *Béré nice*, anno IX, n.26, luglio 2001, pp.92-102.

Ha recensito il libro del Prof. F. Cipriani, *Littérature française, Approches pluridisciplinaires. Sociologie, Histoire, Sciences, Psychopédagogie, Littérature comparée*, Solfanelli, Chieti, 2016, con la scheda pubblicata sulla rivista “Francofonia”, n. 71, maggio 2017.

### **Traduzioni e revisione testi**

*Protomanifesto inista di Laura Aga-Rossi, Il Caso Clemente Padín*, in *Béré nice*, anno III, n. 8-9, luglio-novembre 1995, pp. 251-256.

Schede bio-bibliografiche degli Inisti, ora reperibili sui vari siti Internet dedicati all’Inismo. Si cita solo [www.angelus-novus.it](http://www.angelus-novus.it).

Notices bio-bibliographiques, in catalogo *L’idea di “visionario”, Dalla 3D alla RV*, a cura di Antonio Gasbarrini, Angelus Novus Edizioni, pp. 53-77, 1995.

*Mélodies su testi francesi delle romanze per canto e pianoforte di Francesco Paolo Tosti* (prima raccolta 1876-1893), Volume dodicesimo, Casa Ricordi - BMG Ricordi, Milano, 1997.

*Mélodies su testi francesi delle romanze per canto e pianoforte di Francesco Paolo Tosti* (prima raccolta 1897-1911), Volume tredicesimo, Casa Ricordi - BMG Ricordi, Milano, 1999.

*Molto di più*, di Laura Aga-Rossi, in catalogo della mostra di Gabriele-Aldo Bertozzi, *Oltremare Oceano. Le Amerike*, giugno 1998, Cassino.

Programme de développement des musées d'État dans les Abruzzes avec les technologies multimédia et audiovisuelles – Pescara, CARSA edizione, 1999.

Traduzione dall'italiano al francese del saggio “Le prospettive di un ruolo più incisivo dell'unione europea nella regione euro-mediterranea, il compito della geografia”, scritto dal Prof. A. Montanari (Dipartimento Economia e Storia del Territorio), Docente della Facoltà di Economia e commercio dell'Università “G. d'Annunzio” di Pescara, ottobre 2000.

*La Señora Proteo*, Madame Protée, Opera teatrale in tre atti di Gabriele-Aldo Bertozzi, titolo originale *La Signora Proteo*, Edición bilingüe de François Proïa, 2001.

Traduzione dall'italiano al francese, per la Dott.ssa Teresa Mazzarulli, direttrice dell'ADSU, (Azienda per il Diritto agli Studi Universitari di Chieti), nell'ambito del XXXV Colloquio Franco-Tedesco, (Wüzburg, Baviera, 24/28 agosto 2009), del saggio: *Un progetto per l'innovazione e l'integrazione dei servizi agli studenti universitari*, agosto 2009.

*La symbolique du feu dans l'œuvre d'Ibsen et de Strindberg*, Texte écrit par Ulla et Franco Musarra, Université de Louvain (Belgique), octobre 2010.

Ha collaborato alla revisione linguistica in francese dei saggi e libri della Prof.ssa R. Gasparro. Si cita soltanto *Oltre il giardino, Paul Willems tra narrativa e teatro*, Bulzoni Editore, Roma, 2014.

Ha collaborato alla revisione linguistica dei saggi e libri del Prof. F. Cipriani. Si cita soltanto *Littérature française, Approches pluridisciplinaires – sociologie – histoire – sciences – psychopédagogie – littérature comparée*, Edizioni Solfanelli, Chieti, 2016, apportando utili consigli di natura linguistica.

Ha collaborato alla rilettura del libro del Prof. F. De Merolis, *André Suarès, Coscienza critica dell'Europa*, (pubblicato dall'autore per il Gruppo Editoriale *L'Espresso*, 2016), poi in Edizioni Menabò, 2019, apportando utili consigli di natura linguistica.

Ha collaborato alla rilettura dell'antologia in 2 volumi scritta dal Prof. F. De Merolis, *Storia e Antologia della Letteratura francese del secolo XX*, Ed. Mondo Nuovo, Pescara, prossima uscita 2021, apportando utili consigli di natura linguistica.

Ha tradotto brani letterari, tecnici, scientifici, amministrativi e giuridici (interpretazione simultanea presso il Tribunale di Pescara, 7 aprile 1994).

### **Principali aree di interessi**

Didattica del FLE, Letteratura francese, Francofonia, Traduttologia Linguistica francese e generale (sociolinguistica, analisi del discorso), Letteratura comparata, Lingua e Letteratura italiana, Avanguardie artistiche, Cinema.

### **Metodi di lingua usati durante gli anni per “Enseignement du FLE” :**

- *Archipel*, Méthode de Français Fle, Didier.
- *Sans Frontières*, Méthode de Français Fle, Clé international.
- *Nouveau Sans Frontières*, Méthode de Français Fle, Clé international.
- *Espaces*, Méthode de Français Fle, Hachette Fle.
- *Nouvel Espaces*, Méthode de Français Fle, Hachette Fle.
- *Reflets*, Méthode de Français Fle, Hachette Fle.
- *Francofolie 1 et Francofolie 2*, Méthode de Français Fle, Cideb editrice.
- *Connexions*, Méthode de Français Fle, Didier.
- *Latitudes A1/A2*, Didier.
- *Édito B1*, Méthode de Français, Didier.
- *Cosmopolite B1*, Hachette Fle.
- *Alter ego+*, Niveau B1, Méthode de Français Fle, Hachette Fle.
- *Alter ego+*, Niveau B2, Méthode de Français Fle, Hachette Fle.
- *Édito B2*, Didier Fle, 2022.
- *Cosmopolite C1/C2*, Hachette Fle.

**Madrelingua** Francese

**Altre lingue**

Tedesco, inglese, italiano

Capacità di lettura	Tedesco A2	Inglese A1	Italiano C2
Capacità di scrittura	Tedesco A2	Inglese A1	Italiano C2
Capacità di espressione orale	Tedesco A2	Inglese A1	Italiano C2

### **Capacità e competenze relazionali**

Inaugurazione dell'ACIF (Associazione culturale italo-francese), 29 gennaio 1992 e collaborazione alle numerose attività culturali promosse dall'associazione sotto la direzione del prof. Bertozzi e della Prof.ssa M. Forchetti. Dal 1994 tiene settimanalmente un "Club de conversation in Lingua francese" presso la sede di Pescara.

Membro dell'ACIB (Associazione Culturale Italia-Belgio), ha collaborato attivamente al gruppo di ricerca sulla Letteratura belga sotto la direzione della Prof.ssa R. Gasparro a partire dall'a.a. 1990-1991, partecipando a tutti i seminari di Letteratura belga svoltosi negli anni dal Prof. Marc Quaghebeur (Teatro belga, simbolismo belga...).

È membro dell'Associazione culturale "Alphaville-nonsolocinema" di Francavilla al Mare e partecipa agli eventi promossi dall'associazione, nonché alle iniziative culturali e ricreative della ULE (Uniamo Le Esperienze - Università della Libera Età) di Francavilla al Mare.

È socio dell'Associazione di Volontariato "G.A.I.A Onlus", Clinica Oncologica Ospedale "Ss. Annunziata", Chieti e sede operativa c/o Unità Senologica ed Oncologica Ospedale "G. Bernabeo"- Ortona.

Ha partecipato all'evento "La Notte dei Ricercatori", presso il Centro storico di Chieti, tenutosi il 27 settembre 2019 promuovendo le attività didattiche e i servizi svolti dal Centro Linguistico Ateneo.

Ha partecipato all'evento "La Notte dei Ricercatori", presso il Campus dell'Università "G. d'Annunzio" di Chieti, tenutosi il 24 settembre 2021, sul tema "La bellezza delle lingue tra scienza e letteratura", con la lettura di brani poetici e promuovendo i servizi svolti dal Centro Linguistico Ateneo.

Ha partecipato all'evento "La Notte dei Ricercatori", presso il Campus dell'Università "G. d'Annunzio" di Chieti, tenutosi il 30 settembre 2021, sul tema "Il sapere che include", promuovendo i servizi linguistici svolti dal Centro Linguistico Ateneo.

### **Capacità e competenze organizzative**

#### **Partecipazione a seminari, Convegni in qualità di organizzatore e uditore**

Sin dal suo arrivo nell'a.a. 1988-1989, ha partecipato a tutti i seminari, conferenze e Convegni organizzati dalla francesistica, sotto la direzione dei Prof. G.-A. Bertozzi, Prof.ssa R. Gasparro, Prof.ssa R. M. Palermo, collaborando attivamente all'organizzazione materiale di tutte le iniziative promosse dal Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie – sezione romanza - della Facoltà di Lingue e letterature straniere - Università G. d'Annunzio nel corso degli anni. In seguito si citano alcune manifestazioni.

Ha collaborato attivamente nell'organizzazione della Mostra internazionale Rimbaud e l'Avanguardia, in occasione del centenario della morte di Rimbaud (12 dicembre 1991 — 12 gennaio 1992) che si è svolta a Francavilla al Mare nei locali della Torre Ciarrapico, con il patrocinio dell'Università "G. d'Annunzio", della Regione Abruzzo (Centri Servizi Culturali di Chieti e di Pescara), dei Comuni di Francavilla al Mare e di Pescara.

Ha partecipato al Convegno internazionale pluridisciplinare "Di qua e di là dalla parola", nel novembre 1992, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Pescara.

Ha partecipato inoltre ai vari Seminari interdisciplinari organizzati, "Arti comparate" (Prof. G.-A. Bertozzi e Prof. N. D'Antuono) dall'a.a. 1995-1996 (E. Zola, Letteratura odepica, Esplorare/inventare).

Ha partecipato al Convegno "La casa editrice Carabba e la cultura italiana tra Otto e Novecento", che si è svolto a Lanciano, il 3 e 4 dicembre 1996.

Ha partecipato il 18 e 19 ottobre 1996 al Convegno su Gabriele d'Annunzio, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Pescara, nonché alle conferenze tenutesi il 15 maggio 1996 dai Prof. La Barba, Titone e Campagnoli presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università "G. d'Annunzio".

Ha partecipato Convegno internazionale pluridisciplinare "La Magia", organizzato dal Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie – sezione romanza - della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Pescara, maggio 1997.

Ha partecipato all'organizzazione della mostra "Regard sur le théâtre belge contemporain", inaugurata il 14 gennaio 1998 e alla "Table ronde" che si è tenuta sotto la direzione della Prof.ssa R. Gasparro il 15 e 16 gennaio 1998, presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie – sezione romanza - dell'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti- Pescara.

Il 24 aprile 1998 partecipa alle "Giornate di studio sull'Occitania contemporanea" del Prof. R. Lafont, organizzate dal Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie – sezione romanza - dell'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti- Pescara.

Il 6 giugno 1998 assiste alla conferenza del Prof. Iacob, "Teoria della Letteratura comparata", organizzata dal Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie – sezione romanza – dell'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti- Pescara.

Nell'a.a. 1998-99, ha partecipato al Seminario interdisciplinare "Spazi di fine secolo".

Nell'a.a.1998-1999 partecipa al Convegno Internazionale *L'Altro Sud. Giornate di studio sull'Occitania contemporanea* presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università "Gabriele d'Annunzio" di Pescara e in collaborazione con il Centre d'Études Occitanes dell'Università "Paul Valéry" di Montpellier.

Partecipa nell'a.a. 1999-2000 al seminario semestrale sulla lingua occitana nell'ambito della Cattedra di "Storia della Cultura Francese" (Prof. Gabriele-Aldo Bertozzi), tenuto dal Dott. G. Agresti, Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara.

Nel maggio 2004, ha partecipato al Convegno internazionale pluridisciplinare "L'Eros", presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Pescara.

Nell'ambito dell'Avanguardia, ha partecipato al Convegno internazionale pluridisciplinare "Inismo 1980-2005", svoltosi a Pescara dal 11 al 14 maggio 2005.

Ha partecipato nel novembre 2006 al Convegno "Adriatico delle diversità", III Convegno Internazionale della Cultura Interadriatica, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Dipartimento di Studi Comparati in collaborazione con Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie Filozofski Fakultet Sveučilišta u Splitu e Fondazione Ernesto Giammarco, Università G. d'Annunzio di Pescara.

Nell'ottobre 2007 partecipa al Convegno in ricordo di Gabriella Micks, sugli Studi Vittoriani, *Scritture femminili*, che investe il CUSVE (Centro Universitario di *Studi Vittoriani* ed Edoardiani).

Ha partecipato al Convegno internazionale pluridisciplinare "Melencolia", presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Pescara dal 14 al 17 maggio 2008.

Nel febbraio 2009, partecipa al IX Congresso Internazionale di Studi dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AIItLA), a cura di C. Consani, C. Furiassi, F. Guazzelli e C. Perta, sul tema "Oralità/Scrittura".

Nel 2009 partecipa al Convegno della SUSLLF (Società Universitaria di Studi di Lingua e Letteratura Francese), Ricerche dottorali di francesistica in Italia (Pescara, Università "G. d'Annunzio", 27 novembre).

Nel novembre 2010, partecipa al Convegno "Autotraduzione, teoria e Studi fra Italia e Spagna (e oltre), organizzato dal Dipartimento di Studi Comparati, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università G. d'Annunzio di Pescara.

A partire dal suo arrivo a Pescara nel 1988, ha partecipato ai convegni più significativi di studio nazionali e internazionali organizzati dal Centro nazionale di studi dannunziani, sotto la presidenza del fondatore Edoardo Tiboni. Partecipazioni

più recenti: XXXIX Convegno nazionale di studi, dal titolo “La fondazione del mito: Pascoli, d’Annunzio e il Futurismo”, svoltosi il 15, 16, 17 novembre 2012, al Mediamuseum di Pescara.

Ha partecipato alle giornate di studio organizzate dal Centro nazionale di Studi dannunziani. Tre giorni dedicati al Vate, per il 40° Convegno nazionale di Studi a cura della Fondazione Edoardo Tiboni, 24-25 ottobre 2013, nonché ai tre Convegni dannunziani svoltosi al Mediamuseum di Pescara, 2015-2016-2017.

Ha partecipato alla presentazione del volume della Dott.ssa Angela Williams, “International Legal English, a practical course book”, che si è svolta il 26 febbraio 2013.

Ha seguito il Seminario del Prof. Ataly nell’aprile 2013, svoltosi nel Dipartimento di Studi Comparati, Università G. d’Annunzio.

Ha partecipato al Convegno Internazionale di studi “Contatto interlinguistico fra presente e passato” - Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne che si è svolto il 23 maggio 2014.

Claudio Vinti, *Il Negriero*, presentazione del volume di Lorella Martinelli, 16 aprile 2015.

“Daudet romancier”, prof. Anne-Simone Dufief (Université d’Angers), 21 aprile 2015.

“Représentations de la guerre de 1870 dans les contes de Maupassant et de Daudet (I)”, prof. Pierre-Jean Dufief (Université Paris Ouest Nanterre La Défense), 22 aprile 2015.

“Représentations de la guerre de 1870 dans les contes de Maupassant et de Daudet (II)”, prof. Pierre-Jean Dufief (Université Paris Ouest Nanterre La Défense), 23 aprile 2015.

Ha partecipato al Seminario del Prof. B. Nacci sul “Mestiere del traduttore”, 4 marzo 2016.

Giovanni Di Iacovo, *Influenze della musica nella narrativa italiana degli ultimi venti anni*, 28 aprile 2016.

“Un dissidente naturalista: J.-H. Rosny Aîné”, prof. Roberta De Felici (Università della Calabria), 20 aprile 2016.

Claudio Vinti, *Le style Nouvelle Vague: une révolution dans la garde robe*, 14 maggio 2016.

“Les Goncourt ou la pluralité des focalisations”, prof. Bernard Gallina (Università degli Studi di Udine), 22 novembre 2016.

“L’impronta didattico-morale di Jean de La Fontaine nel cinema di André Téchiné. La riscrittura di *Le Chêne et le Roseau ne L’età acerba*”, prof. Fabrizio Impellizzeri (Università degli Studi di Catania), 09 marzo 2017.

“L’auto-socio-biographie de Samuel Benchetrit dans Les Chroniques de l’Asphlate. La transposition de soi dans l’extrême contemporain”, prof. Fabrizio Impellizzeri (Università degli Studi di Catania), 10 marzo 2017.

“Pescara a Luci Gialle”, Festival della Letteratura del Brivido, 5-6-7 maggio 2017, promosso in collaborazione con Comune di Pescara, Regione Abruzzo, Fondazione PescarAbruzzo, associazione Numero Zero, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell’Università D’Annunzio, (Prof. C. Consani), con panel di francesistica diretti dalla prof.ssa L. Martinelli.

“Insegnare/imparare una lingua con giochi di parole”, Prof. A. Mollica, Università G. d’Annunzio, 26 ottobre 2017.

Il 26 settembre 2018 partecipa alla “Giornata europea delle Lingue” (organizzata da Centro Europe direct Chieti), svoltasi nell’Università G. d’Annunzio di Pescara.

Ha partecipato alla Giornata dedicata all’orientamento studenti "OPEN DAY 2019" - 20 marzo 2019.

Ha partecipato alla presentazione del libro “Gabriele d’Annunzio e la critica francese”, scritto dal Prof. Franco De Merolis presso il Museo Michetti, MUMI di Francavilla al Mare, il 23 marzo 2019.

“Pescara a Luci Gialle”, 2° Festival della Letteratura del Brivido dal 2 al 5 maggio 2019 - Università G. d’Annunzio – Museo Vittoria Colonna.

Ha partecipato al Festival del cortometraggio “Adriatic film festival” svoltosi a Francavilla al Mare presso l’Auditorium Sirena, dal 19 al 22 settembre 2019.

Ha partecipato al 45° convegno internazionale “D’Annunzio in Italia e nel mondo a ottanta anni dalla morte” il 25 al 27 ottobre 2018, a Pescara e a Chieti, presso il Mediamuseum e presso l’Università degli Studi Gabriele d’Annunzio, organizzato dalla Fondazione Tiboni e dal Centro Nazionale di Studi dannunziani, nonché alle iniziative promosse dalla Fondazione Tibone con il patrocinio di Pescara, dal titolo “D’Annunzio e l’impresa di Fiume”, Nuove indagini, nell’ottobre 2019.

Ha partecipato al Festival Internazionale del cinema indipendente olandese, ‘Short cutz event’ Festival internazionale del cortometraggio, a Pescara 9 gennaio 2020, con ospite Marcello Fonte.

Ha partecipato al seminario organizzato dalla Prof.ssa B. Battel, “Les langages argotiques à l’épreuve de la traduction”, tenutosi il 25 marzo 2021 (piattaforma Teams di Microsoft), con la Prof.ssa Ilaria Vitali.

Ha partecipato al “Adriatic Film Festival 2021”, dal 27 al 30 agosto 2021, svoltosi a Francavilla al mare, Palazzo Sirena.

Ha partecipato alla “Giornata di studio: Dire e scrivere l’odio / Dire et écrire la haine”, 25 ottobre 2021, organizzata dalla Prof.ssa Brigitte Battel, con Paola Paissa, (Università degli Studi di Torino e Coordinatrice del gruppo di ricerca AD-Do.Ri.F.)

Ha tenuto una lezione sull’opera e il pensiero di Annie Ernaux, Premio Nobel 2022, soffermandosi in particolare sul libro, La Place, promossa dall’Associazione culturale Spazio lib(e)ro di Francavilla al mare, presso la sala conferenza del Museo MUMI a Francavilla, il 2 dicembre 2022.

### **Capacità e competenze organizzative**

#### **Collaborazione alla Cattedra del Prof. G.-A. Bertozzi e Cattedra della Prof.ssa R. Gasparro**

Collaborando attivamente alla Cattedra del Prof. G.-A. Bertozzi, si occupa per anni del coordinamento delle attività didattiche dei lettori di Lingua francese in servizio presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie – sezione romanza -, nonché della formazione, in merito all’organizzazione didattica interna al Dipartimento, di tutte le lettrici di scambio culturale, nominate nell’ambito delle Convenzioni stipulate tra Francia (Université Paris XII Créteil - Val de Marne), Belgio (Université de Louvain) e Università degli Studi “G. D’Annunzio” di Chieti-Pescara.

Ha seguito le ricerche per alcune tesi di laurea (relatori Prof. G.-A. Bertozzi e Prof.ssa R. Gasparro) su argomenti disciplinari di suo interesse culturale riguardanti in particolare il XIX o XX secolo, nonché la combinatoire, l’Oulipo e I. Calvino, il teatro belga...

Ha prodotto e aggiornato nel corso degli anni materiale audio, registrando per il laboratorio linguistico brani letterari per lettura e dettati su cassette audio, rivolti agli studenti di tutte le annualità (I- IV Anno).

Ha registrato materiale didattico di interesse socio-culturale e linguistico per le Lauree specialistiche LS/42 e LS/43 dall’a.a. 2005-2006.

Ha organizzato degli incontri di “Preparazione alla discussione della tesi dal 15 febbraio 1999 al 3 marzo 1999 presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie – sezione romanza - dell’Università degli Studi “G. D’Annunzio” di Chieti- Pescara.

Ha organizzato nell’a.a.1998-1999 un corso intensivo di Lingua Francese rivolto agli studenti fuori corso presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie – sezione romanza – dell’Università degli Studi “G. D’Annunzio” di Chieti- Pescara

### **Capacità e competenze tecniche**

Buona padronanza del software Microsoft Office.

Uso della piattaforma Teams per la didattica a distanza da marzo 2020.

Software Rosetta Stone.

Piattaforma Moodle con formazione online il 13 novembre 2020.

**Selezione dei siti per la didattica della lingua francese FLE** tra la vastissima offerta delle risorse online usate in laboratori, per la preparazione delle esercitazioni, e segnalati agli studenti:

[www.Tv5monde.com](http://www.Tv5monde.com) : Chaîne internationale de télévision francophone : apprendre/enseigner le français.  
[www.Arte.tv](http://www.Arte.tv)  
[www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr)  
[www.lefigaro.fr.langue-francaise/francophonie](http://www.lefigaro.fr.langue-francaise/francophonie)  
[www.franceculture.fr/podcasts /En Français dans le texte/](http://www.franceculture.fr/podcasts/EnFrançaisdansletexte/)  
[www.franceinter.fr/emissions](http://www.franceinter.fr/emissions)  
[www.lepointdufle.net/Apprendre et enseigner le français - FLE](http://www.lepointdufle.net/Apprendre-et-enseigner-le-français-FLE)  
[www.partajondelfdalf.com](http://www.partajondelfdalf.com)  
[www.bonjourdefrance.com](http://www.bonjourdefrance.com)  
[www.ciep.fr/sites](http://www.ciep.fr/sites)  
[www.communfrancais.com/2020/02/28/test-de-grammaire-delf-b1](http://www.communfrancais.com/2020/02/28/test-de-grammaire-delf-b1)  
[www.delfdalf.fr](http://www.delfdalf.fr)  
[www.culture.gouv.fr](http://www.culture.gouv.fr)  
[www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)  
[www.alliancefr.it/pour la formation Fle en Italie](http://www.alliancefr.it/pour-la-formation-Fle-en-Italie)  
[www.institutfrancais.it/italia/preparazione-al-delf-dalf](http://www.institutfrancais.it/italia/preparazione-al-delf-dalf)  
[www.francais.facile.com](http://www.francais.facile.com)  
[www.savoirs.rfi.fr/apprendre/enseigner](http://www.savoirs.rfi.fr/apprendre/enseigner)  
[www.matecat.com](http://www.matecat.com) per la traduzione assistita  
[www.lexilogos.com](http://www.lexilogos.com) per i dizionari  
[www.cnrtl](http://www.cnrtl.com) (Centre national de ressources textuelles)  
[www.francaisfacile.com/exercices/](http://www.francaisfacile.com/exercices/)  
[www.unedictteeparjour.fr/se-connecter/](http://www.unedictteeparjour.fr/se-connecter/)  
[www.podcastfrancaisfacile.com](http://www.podcastfrancaisfacile.com)  
[www.leszexpertsfle.com](http://www.leszexpertsfle.com)  
[www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr) (Commission d'enrichissement de la langue française)  
[www.lefrancaisdesaffaires.fr](http://www.lefrancaisdesaffaires.fr)  
[www.culture.fr/culture/dglf/liens/lexique](http://www.culture.fr/culture/dglf/liens/lexique) (Lexiques et dictionnaires)  
[www.umoncton.ca/gemeap/lexique](http://www.umoncton.ca/gemeap/lexique) (Lexique économique)  
[lexique-financier.actufinance.fr](http://lexique-financier.actufinance.fr)  
[www.ac-versailles.fr/etabliss/herblay/LEXECO/default.htm](http://www.ac-versailles.fr/etabliss/herblay/LEXECO/default.htm) (Lexique socio-économique)  
[www.ressources.fle](http://www.ressources.fle)  
[www.capsurlefle](http://www.capsurlefle)  
[www.partajondelfdalf.com](http://www.partajondelfdalf.com)  
[www.fle.fr/https-fle-fr-cuef-univ-grenoble-alpes-fr](http://www.fle.fr/https-fle-fr-cuef-univ-grenoble-alpes-fr)  
[www.culture.gouv.fr/langue-francaise-et-langue-de-France/vocabulaire-de-l-economie-et-des-finances](http://www.culture.gouv.fr/langue-francaise-et-langue-de-France/vocabulaire-de-l-economie-et-des-finances)  
[www.cle-international.com](http://www.cle-international.com)  
[www.hachette.fle.com](http://www.hachette.fle.com)  
[www.didier.fle.com](http://www.didier.fle.com)

**Capacità e competenze artistiche:**

Membro attivo dell'Internazionale Novatrice Infinitesimale (INI o Inismo), corrente d'Avanguardia creata da Gabriele-Aldo Bertozzi a Parigi il 3 gennaio 1980 al Café de Flore. Partecipa con opere pittoriche a tutte le manifestazioni artistiche e culturali che si svolgono in Italia, Francia, Spagna, e in Argentina.

**Patente:** Autovettura